

Số: 753 QĐ/UB

Hải Phòng, ngày 17 tháng 8 năm 1990

QUYẾT ĐỊNH

Về việc ban hành qui chế tạm thời  
cho phép tàu thuyền của thương nhân  
Trung Quốc vào trao đổi hàng hóa  
tại vùng Cảng biên Hải Phòng

ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG

- Căn cứ công văn số 2442/GTBD ngày 25/7/1990 của  
Văn phòng Hội đồng Bộ trưởng thông báo quyết định của  
Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng cho phép tàu thuyền của thương  
nhân Trung Quốc được vào trao đổi hàng hóa tại vùng Cảng  
biên (địa phương) Hải Phòng;

- Căn cứ tinh thần cuộc họp Ủy ban Nhân dân thành phố  
ngày 06/8/1990 về việc tổ chức thực hiện quyết định của  
Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng;

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. - Nay ban hành kèm theo quyết định này qui chế  
tạm thời áp dụng cho tàu thuyền của thương nhân Trung Quốc  
vào trao đổi hàng hóa tại vùng Cảng biên (địa phương) Hải  
Phòng.

Điều 2. - Quyết định này có hiệu lực thực hiện kể từ  
ngày ký.

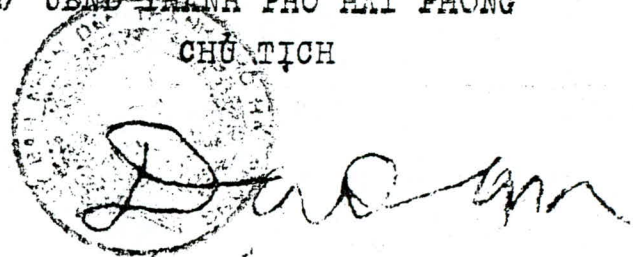
Điều 3. - Các ông Chánh văn phòng UBND thành phố, thủ  
trưởng các cấp, các ngành, các cơ quan trong thành phố  
các đơn vị cơ sở liên quan căn cứ quyết định thi hành./.

Nơi nhận:

- HDBT "để báo cáo"
- Thương trực TU,
- TT. HDND thành phố,
- Như điều 3 "để thi  
hành"
- Lưu VP.

TM/ UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG

CHỦ TỊCH



ĐÀO AN



Hải Phòng, ngày 24 tháng 8 năm 1990

## QUI CHẾ TAM THỜI

Áp dụng chợ tàu thuyền buôn của Trung Quốc  
vào trao đổi hàng hóa tại vùng Cảng biển HP

(Ban hành kèm theo quyết định số 753-QĐ/UB  
ngày 17/8/1990 của Ủy ban Nhân dân thành phố HP)

### Phần I

#### PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI

Điều 1: - Tất cả tàu thuyền buôn của Trung Quốc (dưới  
gây gọi tất là tàu thuyền) loại tàu sông hoặc tàu pha sông  
biển có trọng tải 500 tấn trở xuống vào trao đổi hàng hóa  
tại vùng Cảng biển Hải Phòng phải tôn trọng chủ quyền nước  
Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, chấp hành đầy đủ luật  
pháp của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, chịu sự  
kiểm tra, kiểm soát và chấp hành các qui chế về bảo vệ  
luồng vào Cảng của các cơ quan chức năng được Ủy ban Nhân  
dân thành phố giao nhiệm vụ.

- Các loại tàu thuyền quân sự hoặc tàu thuyền vận tải  
dùng vào mục đích quân sự tàu thuyền đánh cá và chèo hành  
khech không thuộc đối tượng áp dụng qui chế này.

Điều 2: - Tàu thuyền hoạt động phải có đầy đủ thủ tục  
hành chính hiện hành như biển đăng ký phương tiện, số kiểm  
tra kỹ thuật, số đo dung tích, danh bạ thuyền viên, kèm  
theo giấy tờ tùy thân, giấy phép lưu hành phương tiện sông  
biển ... do cấp hành chính có thẩm quyền của Trung Quốc từ  
cấp huyện và tương đương cấp huyện trở lên cấp. Khi vào đến  
lãnh hải Việt Nam phải mang cờ Việt Nam ở nơi cao nhất của  
tàu thuyền và phải cắm cờ Trung Quốc ở đằng đuôi tàu thuyền.

### Phần II

#### THỦ TỤC TÀU THUYỀN VÀO CẢNG

Điều 3: - Tất cả tàu thuyền được phép đến vùng cảng biển  
Hải Phòng phải hành trình theo đúng tuyến luồng qui định.  
sau: từ phía số 0 (vị trí 20°42' N và 106°56' 30" E) qua cửa  
biển Nam Triệu, sông Bạch Đằng, kênh đào Đình Vũ, sông Cấm  
và cập cầu cảng Cửa Cấm. Khi tàu thuyền rời cảng Cửa Cấm  
thì đi được lại.

nguồn.





Hải Phòng, ngày 24 tháng 8 năm 1990

## QUI CHẾ TẠM THỜI

Áp dụng chợ tàu thuyền buôn của Trung Quốc  
vào treo đối hàng hoa tại vùng Cảng biển HP

(Ban hành kèm theo quyết định số 753-QĐ/UB  
ngày 17/8/1990 của Ủy ban Nhân dân thành phố HP)

### Phần I

#### PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI

Điều 1: - Tất cả tàu thuyền buôn của Trung Quốc (dưới  
gây gọi tất cả là tàu thuyền) loại tàu sông hoặc tàu pha sông  
biển có trọng tải, 500 tấn trở xuống vào treo đối hàng hoa  
tại vùng Cảng biển Hải Phòng phải tôn trọng chủ quyền nước  
Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, chấp hành đầy đủ luật  
pháp của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, chịu sự  
kiểm tra, kiểm soát và chấp hành các qui chế về bảo vệ  
luồng vào Cảng của các cơ quan chức năng được Ủy ban Nhân  
dân thành phố giao nhiệm vụ.

- Các loại tàu thuyền quân sự hoặc tàu thuyền vận tải  
dùng vào mục đích quân sự tàu thuyền danh ca và chợ hành  
khách không thuộc đối tượng áp dụng qui chế này.

Điều 2: - Tàu thuyền hoạt động phải có đầy đủ thủ tục  
hành chính hiện hành như biển đăng ký phương tiện, sổ kiểm  
tra kỹ thuật, sổ đo dung tích, danh bạ thuyền viên, kèm  
theo giấy tờ tùy thân, giấy phép, lưu hành phương tiện sông  
biển ... do cấp hành chính có thẩm quyền của Trung Quốc từ  
cấp huyện và tương đương cấp huyện trở lên cấp. Khi vào đến  
lãnh hải Việt Nam phải mang cờ Việt Nam ở nơi cao nhất của  
tàu thuyền và phải cắm cờ Trung Quốc ở đằng dưới tàu thuyền.

### Phần II

#### THỦ TỤC TÀU THUYỀN VÀO CẢNG

Điều 3: - Tất cả tàu thuyền được phép đến vùng cảng biển  
Hải Phòng phải hành trình theo đúng tuyến luồng qui định,  
sau: từ pheo số 0 (vị trí 20°42' N và 106°56' 30" E) qua cửa  
biển Nam Triệu, sông Bạch Đằng, kênh đào Đình Vũ, sông Cấm  
và cập cầu cảng Cửa Cấm. Khi tàu thuyền rời cảng Cửa Cấm  
tải đi được lại.

nguồn.

Khu vực neo đậu cho tàu thuyền chờ vào Cảng Cửa Cấm xếp dỡ hàng hóa hoặc neo đậu trú ẩn, tránh bão được qui định tại ngã ba sông Bạch Đằng và kênh đào Đình Vũ trong phạm vi giới hạn bởi 3 vị trí:

Vị trí 11 vĩ độ  $20^{\circ}51'54''N$ ; kinh độ  $106^{\circ}45'23''E$

Vị trí 12 vĩ độ  $20^{\circ}52'18''N$ ; kinh độ  $106^{\circ}45'17''E$

Vị trí 13 vĩ độ  $20^{\circ}52'54''N$ ; kinh độ  $106^{\circ}45'08''E$

Thủ tục xuất nhập cảnh được tiến hành tại các điểm sau:

a- Tàu, thuyền chở hàng, bách hóa, lương thực, thực phẩm làm thủ tục tại cảng Cửa Cấm và khu vực neo đậu Bạch Đằng.

b- Trường hợp tàu thuyền, giao nhận hàng tươi sống, do yêu cầu kỹ thuật, không vào cảng Cửa Cấm, thì cần báo trước cho ban điều hành để chỉ định địa điểm neo đậu làm thủ tục xuất nhập cảnh, và làm hàng.

Tạm thời chưa thực hiện việc thụ trả phí bảo đảm hàng hải, theo quyết định số 1851-QĐ/VT ngày 13/9/1989 của Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải đối với tàu thuyền Trung Quốc vào trao đổi hàng hóa tại vùng cảng biển Hải Phòng.

\* Điều 4: - Tàu thuyền có trọng tải từ 500 tấn trở lên bắt buộc phải thuê hoa tiêu dẫn đường. Chủ phương tiện phải báo trước 12 giờ kể cả đối với tàu thuyền vào và ra khỏi cảng. Nếu tàu thuyền vào thì neo đậu ở phao số 0 để chờ hoa tiêu.

- Phải chấp hành luật báo hiệu đường biển đã thiết lập hệ thống từ Hải Phòng ra đến phao số 0.

- Trạm hoa tiêu của Cảng biển Hải Phòng là phao số 0 với tọa độ địa dư gần đúng là: vĩ độ  $20^{\circ}42'N$ , kinh độ  $106^{\circ}56'30''E$  cách Cát Bè khoảng 4 hải lý về phía Tây-Nam.

Điều 5: - Ban điều hành việc trao đổi hàng hóa đối với các tàu thuyền (dưới đây gọi tắt là ban điều hành) gồm các đại diện có thẩm quyền của:

- Công vụ
- Cục Hải quan Hải Phòng
- Công an, biên phòng Hải Phòng
- Trạm kiểm dịch quốc tế (Sơ Y tế)

Khi có những vấn đề phát sinh cụ thể sẽ bổ thêm đại diện có thẩm quyền của các ngành liên quan.



Điều 6: - Chủ hàng (chủ mua hàng hoặc bán hàng) là người Việt Nam chịu trách nhiệm thông báo cho Ban điều hành về ngày giờ tàu đến và địa điểm tàu neo đậu để làm thủ tục, xuất nhập cảnh; nhận tờ/khai hàng hoặc để giao cho thuyền trưởng khai.  
/lược/

Điều 7: - Trong nội thủy vùng công biển Hải Phòng tàu thuyền Trung Quốc phải đi theo đúng luồng tuyến đã định, không được vào các khu vực cấm và hành lang bảo vệ khu vực cấm (công trình, thiết bị, dạm nhân tạo ...) không được ghé đậu tại các vị trí nhà chức trách các địa phương, không qui định, hoặc sang mạn hàng hóa dọc đường, bán hàng hóa trên biển, hoặc những việc làm khác gây cản trở, ứn tắc giao thông ảnh hưởng đến hoạt động hàng hải Việt Nam.

Điều 8: - Trường hợp xảy ra tai nạn giao thông do đâm va và các sự cố có liên quan đến tàu thuyền gây hậu quả chết người, thương tích, tàu bị hư hỏng, chìm đắm, bị cháy, bị mắc cạn, hoặc gây ô nhiễm môi trường có ảnh hưởng đến khu vực tàu bè hoạt động, thuyền trưởng có nghĩa vụ phải thông báo ngay cho nhà chức trách Việt Nam nơi gần nhất biết để tiến hành những biện pháp xử lý cần thiết (cứu hộ, trục vớt, báo hiệu...) Thuyền trưởng tàu bị nạn sau kết luận xử lý của nhà đương cục Việt Nam, phải chịu trách nhiệm về kinh tế nếu gây ra lỗi.

### Phần III

#### CÁC QUI ĐỊNH KHI CẬP CẦU, LAM HÀNG Ở CẢNG BIỂN HP CHO TÀU THUYỀN.

Điều 9: - Các loại tàu thuyền (nói ở điều 1 phần I) phải chấp hành nghiêm chỉnh các qui định sau:

1- Việc thu thuế công thương nghiệp đối với hàng hóa của tàu thuyền Trung Quốc trao đổi với phía Việt Nam hoặc của phía Việt Nam trao đổi với phía Trung Quốc đều do phía Việt Nam thực hiện.

2- Thuyền viên, chủ hàng, là người Trung Quốc phải ăn nghỉ tại tàu, khi cần thiết có nhu cầu đi bờ, thì phải được phép của cơ quan Công an biên phòng.

3- Phương tiện ra vào bến phải thực hiện đúng nội qui của Cảng về trật tự đậu đỗ phương tiện, qui trình lên xuống hàng, thời hạn hàng hóa lưu kho, lưu bãi. Nộp đầy đủ theo qui định, lệ phí Cảng, cước thuê kho, bãi, cước xếp dỡ hàng hóa và các loại phụ phí khác (bồi thường, thương phạt ...) Các khoản nộp này do phía Việt Nam nộp.

Điều 10: - Tàu thuyền Trung Quốc khi cập Cảng, trong thời gian lưu lại Cảng phải chấp hành tuyệt đối lệnh của Giám đốc Cảng.



1- Không cho phép tàu vào hoặc rời Cảng khi không đủ các điều kiện an toàn hàng hải cần thiết, hoặc chưa thanh toán xong các khoản nợ, tiền phạt vi phạm qui chế hoạt động của Cảng.

2- Thực hiện yêu cầu tạm bắt giữ, hoặc triển khai lệnh bắt giữ hàng hải đối với tàu thuyền đi sông biển theo quy định của pháp luật.

#### Phần IV

### VỀ CÔNG TÁC BẢO VỆ TRẬT TỰ TRỊ AN

Điều 11:- Cán bộ công nhân viên người Việt Nam lên tàu thuyền nước ngoài, người nước ngoài ra vào Cảng hoặc lên tàu thuyền đậu trong cảng phải có giấy phép của Công an cấp.

Điều 12:- Tất cả các tàu thuyền (nói trong điều 1 phần I) không được tiến hành những công việc có hại cho phòng thủ hòa bình, an ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội vùng Cảng biển Việt Nam, của Hải Phòng nói riêng:

12.1- Gây nhiễu đối với mọi hệ thống thông tin, liên lạc, mọi loại máy móc thiết bị thuộc hoạt động kinh tế, quốc phòng nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam nói chung, vùng nội thủy Cảng biển Hải Phòng nói riêng.

12.2- Quay phim chụp ảnh, sử dụng các phương tiện khoa học nhằm thu thập tình báo, vẽ, ghi chép những thiết bị máy móc, hàng hóa ở Cảng, nhưng thiết bị quân sự, nhưng cơ sở kinh tế, cơ sở nghiên cứu khoa học trên dương di đến Cảng hoặc trong Cảng.

12.3- Tàu thuyền Trung Quốc khi ở trong vùng nội thủy nói trên phải niêm phong tất cả các loại máy, khí tài thông tin, liên lạc, quan sát kỹ thuật điện tử. Mọi liên lạc với bất cứ nơi nào, kể cả liên lạc về nước đều phải qua trung tâm liên lạc của Cảng Hải Phòng, các hoạt động liên lạc vô tuyến điện, ký hiệu truyền tin, cơ tay ... với bất cứ đối tượng nào đều coi là hành động vi phạm chủ quyền an ninh của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

12.4- Bốc dỡ lên xuống tàu, mua bán, trao đổi những sản phẩm hàng hóa, tiền bạc, kim loại quý, đá quý ... trái với qui định luật lệ tài chính, Hải quan, thuế vụ mà Nhà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam qui định.

12.5- Khi đi lại trong vùng đặc quyền về kinh tế của Việt Nam tàu thuyền Trung Quốc phải thu cất lưới và các dụng cụ đánh bắt hải sản nếu có, phải dựa về trạng thái báo quan tất cả các loại máy, móc thăm dò, phát hiện, dụ dẫn cá ...

12.6- Đưa người lên xuống tàu thuyền trái luật lệ xuất nhập cảnh của nước Cộng hòa XHCN Việt Nam, chưa chấp, đồng lõa, bợ che, hoặc tiếp tay cho những người trong nội thủy, lãnh hải, hoặc tiếp giáp lãnh hải Việt Nam vi phạm luật pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

12.7- Cấm tuyệt đối các phương tiện và người mang vũ khí quân sự, chất nổ, chất cháy, chất độc ... khi đi vào vùng cảng biển Việt Nam.

§ Điều 13: - Mọi trường hợp tàu thuyền vi phạm qui chế này hoặc các qui định được đặt ra để thực hiện qui chế này sẽ bị các cơ quan có thẩm quyền của thành phố Hải Phòng xử lý bằng các hình thức như sau:

- Nhắc nhở, cảnh cáo

- Xử phạt theo pháp lệnh hành chính của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam công bố ngày 7/12/1989. Căn cứ vào mức độ hành vi sai phạm có thể phạt tiền từ 50.000đ đến 2.000.000đ Việt Nam. Sở Giao thông vận tải, Công an thành phố, Công an biên phòng, Hải quan, Thuế qui định cụ thể trình Ủyban Nhân dân thành phố ra quyết định thực hiện.

- Thu hồi giấy phép, yêu cầu tàu thuyền và thuyền viên rời khỏi thành phố.

- Nếu tái phạm nguy hiểm, gây thiệt hại lớn hoặc gây hậu quả nghiêm trọng, sẽ bị truy tố trước pháp luật của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

## Phần V

### ĐIỀU KHOẢN CUỐI CÙNG

Điều 14: - Tất cả các tàu thuyền và các tổ chức kinh tế của Việt Nam được phép trao đổi hàng hóa với Trung Quốc tại vùng biển Cảng Hải Phòng đều phải chấp hành nghiêm chỉnh các qui định trên đây./.

UBND THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG